

Anhang

Übersicht über die in der Arbeit besprochenen Gedichte: Autoren, Titel, Quellen und Verweise auf die Interpretation

Jedes Gedicht ist bei allen Autoren, denen es zugeschrieben wird, aufgeführt.
Der Name des mutmaßlichen Autors ist in den Quellenangaben fett gedruckt.

Dichtername (Daten)	Interpretation Seite
Nr. Titel: Vers 1 und 2; Quelle(n)	
Anonym, Han-Zeit	
1 巫山高: 巫山高, 高以大。.....	39
YFSJ 16.228; XQHW 158	
Bai Juyi 白居易 (772–846)	
44 題峽中石上: 巫女廟花紅似粉, 昭君村柳翠于眉。.....	164
QTS 440.4914	
Bao Rong 鮑溶 (um 813)	
57 巫山懷古: 十二峰巒鬪翠微, 石煙花霧犯容輝。.....	74
QTS 486.5519	
Cao Song 曹松 (ca. 830 bis nach 901)	
75 巫峽: 巫山蒼翠峽通津, 下有仙宮楚女真。.....	181
QTS 717.8242	
Chang Jian 常建 (700–766)	
43 古意: 楚王竟何去, 獨自留巫山。.....	183
QTS 144.1459 (QTS 131.1331: Zu Yong)	
Chen Shubao 陳叔寶 (Chen Houzhu 陳後主, reg. 583–589)	
14 巫山高: 巫山巫峽深, 峭壁聳春林。.....	88
YFSJ 17.240; XQHW 2504	
Chen Tao 陳陶 (812–885)	
61 巫山高: 玉峰青雲十二枝, 金母和雲賜瑤姬。.....	93
QTS 745.8474	
Chen Zi'ang 陳子昂 (661–702)	
30 感遇 (Nr. 27 von 36): 朝發宜都渚, 浩然思故鄉。.....	121
QTS 83.892	

- Cui Tu 崔塗 (um 901)
- 73 巫山廟: 雙黛儼如嘖, 應傷故國春。 106
QTS 679.7771
- 74 巫山別: 五千里外三年客, 十二峰前一望秋。 49
QTS 679.7784
- Cui Zhongfang 崔仲方 (540–605)
- 16 夜作巫山高: 荆門秋水急, 巫峽斷雲輕。 169
XQHW 2695
- Dai Shulun 戴叔倫 (732–789)
- 46 巫山高: 巫山峨峨高插天, 危峰十二凌紫煙。 45
QTS 273.3070
- 47 和崔法曹建溪聞猿: 曾向巫山峽裏行, 羈猿一叫一回驚。 47.
QTS 274.3110
- Fan Yun 范雲 (457–509)
- 3 巫山高: 巫山高不極, 白日陰光輝。 55
YFSJ 17.239; XQHW 1543
- Fan Zhiyi 繁知一 (8. Jh.)
- 45 書巫山神女廟: 忠州刺史今才子, 行到巫山必有詩。 1
QTS 463.5267
- Fei Chang 費昶 (um 552–555)
- 11 巫山高: 巫山光欲曉, 陽臺色依依。 155
YFSJ 17.239; XQHW 2081
- He Chengtian 何承天 (ca. 370–447)
- 2 巫山高篇: 巫山高, 三峽峻。 42
XQHW 1206
- Hu Zeng 胡曾 (um 877)
- 72 陽臺: 楚國城池颯已空, 陽臺雲雨過無蹤。 73
QTS 647.7420
- Huangfu Ran 皇甫冉 (ca. 717–770)
- 42 巫山高: 巫峽見巴東, 迢迢半出空。 108
YFSJ 17.241; QTS 17.168 und 249.2794
- Li Bai 李白 (701–762)
- 34 古風: 我到巫山渚, 尋古登陽臺。 125
QTS 161.1679
- 35 宿巫山下作: 昨夜巫山下, 猿聲夢裏長。 123
QTS 181.1849

- 36 巫山枕障: 巫山枕障畫高丘, 白帝城邊樹色秋。 160
QTS 183.1871
- 37 上三峽: 巫山夾青天, 巴水流若茲。 22
QTS 181.1843
- 38 自巴東舟行經瞿唐峽, 登巫山最高峰, 晚還題壁: 江行幾千里, 海月十五圓。 185
QTS 181.1844
- Li Chong 李洸 (nach 889)
- 76 巫山高: 抉天心, 開地脈, 浮動凌霄拂藍碧。 95
QTS 688.7909
- Li Duan 李端 (bis 787)
- 50 巫山高: 巫山十二峰, 皆在碧虛中。 110
YFSJ 17.242; QTS 17.168 und 285.3242 (巫山高和皇甫拾遺)
- Li He 李賀 (790–818)
- 58 巫山高: 碧叢叢, 高插天, 大江翻瀾神曳煙。 97
YFSJ 17.243; QTS 17.169 und 393.4427
- Li Pin 李頻 (um 854)
- 66 過巫峽: 擁棹向驚湍, 巫峰直上看。 179
QTS 587.6819
- Li Qunyu 李群玉 (813–860)
- 63 宿巫山廟 (一): 寂寞高堂別楚君, 玉人天上逐行雲。 101
QTS 570.6613
- 64 宿巫山廟 (二): 廟閉春山曉月光, 波聲回合樹蒼蒼。 102
QTS 570.6613
- Li Shangyin 李商隱 (813–858)
- 62 有感: 非關宋玉有微辭, 卻是襄王夢覺遲。 62
QTS 540.6195
- Li She 李涉 (um 806 oder 827)
- 59 竹枝: 巫峽雲開神女祠, 綠潭紅樹影參差。 171
QTS 28.396 und 477.5429
- Li Xianyong 李咸用 (um 873)
- 70 巫山高: 通蜀連秦山十二, 中有妖靈會人意。 134
QTS 644.7379
- Li Xiaozhen 利孝真 (um 600)
- 17 巫山高: 荆門對巫峽, 雲夢遡陽臺。 57
XQHW 2652

- Li Xun 李珣 (um 896)
- 80 巫山一段雲: 有客經巫峽, 停橈向水湄。 176
QTS 896.10121
- 81 巫山一段雲: 古廟依青嶂, 行宮枕碧流。 177
QTS 896.10121
- Liang Qiong 梁瓊 (Lebensdaten unbekannt)
- 84 宿巫山寄遠人: 巫山雲, 巫山雨, 朝雲暮雨無定所。 147
QTS 801.9008
- Liu Cang 劉滄 (um 854)
- 65 題巫山廟: 十二嵐峰挂夕暉, 廟門深閉霧煙微。 103
QTS 586.6794
- Liu Fangping 劉方平 (um 758)
- 40 巫山高: 楚國巫山秀, 清猿日夜啼。 136
YFSJ 17.241; QTS 17.168 und 251.2836
- 41 巫山神女: 神女藏難識, 巫山秀莫羣。 81
QTS 251.2837
- Liu Hui 劉繪 (um 490)
- 5 同沈右率諸公賦鼓吹曲二首: 巫山高: 高唐與巫山, 參差鬱相望。 54
YFSJ 17.238; XQHW 1468
- Liu Xiyi 劉希夷 (697–715)
- 23 巫山懷古: 巫山幽陰地, 神女艷陽年。 76
QTS 82.882
- Liu Yuxi 劉禹錫 (772–842)
- 54 巫山神女廟: 巫山十二鬱蒼蒼, 片石亭亭號女郎。 100
QTS 361.4082
- 55 楊柳枝: 巫峽巫山楊柳多, 朝雲暮雨遠相和。 173
QTS 28.398 und 365.4110
- 56 竹枝: 巫峽蒼蒼煙雨時, 清猿啼在最高枝。 35
QTS 28.395 und 365.4112
- Lu Guimeng 陸龜蒙 (bis 881)
- 67 巫峽: 巫峽七百里, 巫山十二重。 165
QTS 627.7200
- Lu Jing 陸敬 (um 618)
- 19 巫山高: 巫岫鬱岩嶢, 高高入紫霄。 126
QTS 33.455

- Lu Xiang 盧象 (um 741)
 39 峽中作: 高唐幾百里, 樹色接陽臺。 182
 QTS 122.1219
- Lu Zhaolin 盧照鄰 (636–695)
 22 巫山高: 巫山望不極, 望望下朝霧。 156
 YFSJ 17.241; QTS 17.168 und 42.522
- Luo Yin 羅隱 (833–909)
 69 巫山高: 下壓重泉上千仞, 香雲結夢西風緊。 153
 QTS 665.7611
- Mao Wenxi 毛文錫 (um 913)
 82 巫山一段雲: 雨霽巫山上, 雲輕映碧天。 175
 QTS 893.10086
- Meng Jiao 孟郊 (751–814)
 48 巫山曲: 巴江上峽重复重, 陽臺碧峭十二峰。 82
 YFSJ 17.242 (巫山高); QTS 17.169 (巫山高) und 372.4183
 49 巫山行: 見盡數萬里, 不聞三聲猿。 84
 YFSJ 17.242 (巫山高); QTS 17.169 (巫山高) und 372.4183
- Qiji 齊己 (863–937; Seng Qiji 僧齊己)
 79 巫山高: 巫山高, 巫女妖, 雨為暮兮雲為朝。 90
 YFSJ 17.243; QTS 17.169 und 847.9587
- Qiao Bei 喬備 (bis 703)
 31 秋夜巫山: 巫峽裴回雨, 陽臺淡蕩雲。 138
 QTS 882.9969
- Qiao Zhizhi 喬知之 (bis 697)
 25 巫山高: 巫山十二峰, 參差互隱見。 142
 QTS 81.873
- Quan Deyu 權德輿 (759–818)
 51 贈友人: 知向巫山逢日暮, 輕袿玉佩蹙淹留。 163
 QTS 328.3674
- Shen Quanqi 沈佺期 (656–714)
 26 巫山高: 巫山高不極, 合沓狀奇新。 113
 QTS 17.168 und 96.1032
 (YFSJ 17.241 und QTS 99.1065: Zhang Xunzhi)
 27 巫山高: 神女向高唐, 巫山下夕陽。 111
 YFSJ 17.240; QTS 17.167 und 96.1032
 (QTS 52.644: Song Zhiwen; QTS 67.761: **Wang Wujing**)

- 28 巫山高: 巫山峰十二, 合沓隱昭回。 115
 YFSJ 17.240; QTS 17.167 und 96.1032
 (QTS 52.645: **Song Zhiwen**)
- Shen Yue 沈约 (441–513)
 6 朝雲曲: 陽臺氤氳多異色, 巫山高高上無極。 61
 XQHW 1625
- Song Zhiwen 宋之問 (656–712)
 27 巫山高: 神女向高唐, 巫山下夕陽。 111
 QTS 17.167 und 52.644 (YFSJ 17.240; QTS 96.1032: Shen Quanqi;
 QTS 67.761: **Wang Wujing**)
- 28 巫山高: 巫山峰十二, 合沓隱昭回。 115
 QTS 52.645
 (YFSJ 17.240 sowie QTS 17.167 und QTS 96.1032: Shen Quanqi)
- Su Zheng 蘇拯 (ca. 889–905)
 77 巫山: 昔時亦雲雨, 今時亦雲雨。 70
 QTS 718.8249
- Tang Qiu 唐求 (um 906)
 78 巫山下作: 細腰宮盡舊城摧, 神女歸山更不來。 79
 QTS 724.8311
- Wang Rong 王融 (um 490)
 4 同沈右率諸公賦鼓吹曲二首: 巫山高: 想像巫山高, 薄暮陽臺曲。 52
 YFSJ 17.238; XQHW 1388
- Wang Tai 王泰 (ca. 480–520)
 7 賦得巫山高: 迢遞巫山竦, 遠天新霽時。 63
 YFSJ 17.239; XQHW 2069
- Wang Ji 王績 (585–644)
 18 詠巫山: 電影江前落, 雷聲峽外長。 117
 QTS 37.487 (Das ist die zweite Strophe von Nr. 29)
- Wang Wujing 王無競 (652–705)
 27 巫山高: 神女向高唐, 巫山下夕陽。 111
 QTS 67.761 (QTS 52.644: Song Zhiwen; YFSJ 17.240
 sowie QTS 17.167 und 96.1032: Shen Quanqi)
- Wang Zhou 王周 (um 960)
 83 巫山廟: 廟前溪流潺潺, 廟中修竹聲珊珊。 159
 QTS 765.8685

- Wei Zhuang 韋莊 (836–910)
 53 謁巫山廟: 亂猿啼處訪高唐, 路入煙霞草木香。 130
 QTS 698.8032 (QTS 803.9037: **Xue Tao**)
- Wen Tingyun 溫庭筠 (812–870)
 60 巫山神女廟: 黯黯閉宮殿, 霏霏蔭薜蘿。 104
 QTS 581.6737
- Wu Shanghao 吳商浩 (Lebensdaten unbekannt)
 85 巫峽聽猿: 巴江猿嘯苦, 響入客舟中。 138
 QTS 774.8772
- Xiao Gang 蕭綱 (Liang Jianwendi 梁簡文帝, 503–551)
 10 行雨: 本是巫山來, 無人覩容色。 59
 XQHW 1970
- Xiao Quan 蕭詮 (um 580)
 15 巫山高: 巫山映巫峽, 高高殊未窮。 87
 YFSJ 17.240; XQHW 2552
- Xiao Yan 蕭衍 (Liang Wudi 梁武帝, 464–549)
 9 朝雲曲: 張樂陽臺歌上謁, 如寢如興芳曖曖。 60
 XQHW 1523
- Xiao Yi 蕭繹 (Liang Yuandi 梁元帝, 508–554)
 12 巫山高: 巫山高不窮, 迴出荆門中。 86
 YFSJ 17.239; XQHW 2032
 13 折楊柳: 巫山巫峽長, 垂柳復垂楊。 172
 XQHW 2032
- Xue Tao 薛濤 (768–831)
 53 謁巫山廟: 亂猿啼處訪高唐, 路入煙霞草木香。 130
 QTS 803.9037 (QTS 698.8032 Wei Zhuang)
- Xue Wen 薛韞 (um 800, heisst auch Xue Yun 薛蘊)
 52 古意: 昨夜巫山中, 失却陽臺女。 168
 QTS 799.8989
- Yan Liben 閻立本 (ca. 601–673)
 21 巫山高: 君不見, 巫山高高半天起, 149
 QTS 39.503
- Yang Jiong 楊炯 (650–693)
 24 巫峽: 三峽七百里, 唯言巫峽長。 139
 QTS 50.611

- Yu Fen 于瀆 (um 861)
 68 巫山高: 何山無朝雲, 彼雲亦悠揚。 69
 YFSJ 17.242; QTS 17.169 und 599.6930
- Yu Xi 虞羲 (lebte bis ca. 520)
 8 巫山高: 南國多寄山, 荆巫獨靈異。 62
 YFSJ 17.238; XQHW 1605
- Zhang Jiuling 張九齡 (678–740)
 32 巫山高: 巫山與天近, 煙景長青熒青熒。 119
 QTS 47.565
- Zhang Qiao 張喬 (um 873)
 71 望巫山: 溪疊雲深轉谷遲, 暝投孤店草蟲悲。 47
 QTS 639.7333
- Zhang Xunzhi 張循之 (ca. 656–714)
 26 巫山高: 巫山高不極, 合沓狀奇新。 113
 YFSJ 17.241; QTS 17.168 und 99.1065
 (QTS 96.1032: **Shen Quanqi**)
 29 巫山: 流景一何速, 年華不可追。 166
 QTS 99.1065
- Zhang Zirong 張子容 (um 728)
 33 巫山: 巫嶺岩嶢天隆重, 佳期宿昔願相從。 162
 QTS 116.1178
- Zheng Shiyi 鄭世翼 (bis 637)
 20 巫山高: 巫山凌太清, 岩嶢類削成。 127
 YFSJ 17.240; QTS 17.167 und 38.489
- Zu Yong 祖詠 (699–746)
 43 古意: 楚王竟何去, 獨自留巫山。 183
 QTS 131.1331 (QTS 144.1459: Chang Jian)

Literaturnachweis

Abkürzungen:

SJZ	<i>Shuijing zhu</i>
TDC	<i>Tang shi da cidian</i>
QHJS	<i>Quan Han Sanguo Jin Nanbeichao shi</i>
QTS	<i>Quan Tang shi</i>
WX	<i>Wen xuan</i>
XQHW	<i>Xian-Qin Han Wei Nanbeichao shi</i>
YFSJ	<i>Yuefu shi ji</i>
ZDC	<i>Zhongwen da cidian</i>
ZGDDC	<i>Zhongguo gujin diming da cidian</i>

Quellenliteratur und Nachschlagewerke

- Chen shu* 陳書. Yao Silian 姚思廉 (Hg.). 2 Bände. Beijing 1972.
- Cipu* 詞譜. 8 Bände. Beijing 1979.
- Hainei qiguan* 海內奇觀. Yang Erzeng 楊爾曾. 1609.
- Huainanzi* 淮南子. Sibun conkan.
- Jin shu* 晉書. Fang Xuanling 房玄齡 (Hg.). 10 Bände. Beijing 1974.
- Jin Tang shu* 舊唐書. Liu Yun 劉昫 (Hg.). 16 Bände. Beijing 1974.
- Mozǐ yinde* 墨子引得. Beijing 1948, Harvard-Yenching Institute, Sinological Index Series No. 21.
- Nan shi* 南史. Li Yanshou 李延壽 (Hg.). 6 Bände. Beijing 1983.
- Quan Han Sanguo Jin nanbeichao shi* 全漢三國晉南北朝詩. Ding Fubao 丁福保 (Hg.). 6 Bände. Nachdruck. Taipei [ohne Jahr].
- Quan Tang shi diangu cidian* 全唐詩典故辭典. Fan Zhilin 范之麟 (Hg.). 2 Bände. Hubei 1989.
- Quan Tang shi* 全唐詩. Peng Dingqiu 彭定求 (Hg.). 12 Bände. Beijing, 1960.
- Shishuo xinyu jianshu* 世說新語箋疏. Yu Jiayi 余嘉錫 (Hg.). Beijing 1983.
- Shuijing zhu* 水經注. Li Daoyuan 酈道元 (Hg.). Shanghai 1990.
- Taiping guangji* 太平廣記. Li Fang 李昉 u.a. (Hg.). 10 Bände. Beijing 1961/1981.
- Tang caizǐ zhuàn* 唐才子傳. Xin Wenfang 辛文房. Shanghai 1957.
- Tangcheng ji xian lu* 塘城集仙錄. Du Guangting 杜光庭. In: Daozang 道藏, Bände 560–561. Taipei 1974–1979.
- Tang shi da cidian* 唐詩大辭典. Zhou Xunchu 周勛初 (Hg.). Shanghai 1990.
- Tang shi jishi* 唐詩紀事. Ji Yougong 計有功 (Hg.). Shanghai 1965, Neuaufgabe 1987.

- Wen xuan* 文選. Xiao Tong 蕭統 (Hg.); Li Shan 李善 (Komm.). 6 Bände. Shanghai 1986.
- Xian-Qin Han Wei Nanbeichao shi* 先秦漢魏南北朝詩. Lu Qinli 逯欽立 (Hg.). 3 Bände. Beijing 1983.
- Xunzi yinde* 荀子引得. Harvard-Yenching Institute, Sinological Index Series No. 22. Beijing 1950.
- Yuefu shi ji* 樂府詩集. Guo Maoqian 郭茂倩 (Hg.). 4 Bände. Beijing 1979.
- Zhongguo gujin diming da cidian* 中国古今地名大辞典. 3 Bände. Shanghai 2005.
- Zhongguo lishi diming da cidian* 中国历史地名大辞典. Wei Songshan 魏嵩山 (Hg.). Guangdong 1995.
- Zhongguo lishi ditu ji* 中国历史地图集 (The Historical Atlas of China). Tan Qixiang 譚其驤 (Hg.). 8 Bände. Shanghai 1982.
- Zhongwen da cidian* 中文大辭典. Zhang Qiyun 張其昀 (Hg.). 12 Bände. Taipei 1975.

Sekundärliteratur

- Becker, Susanne: *Lyrrik chinesischer Dichterinnen. Von den Anfängen (11. Jh. v. Chr.) bis zum 10. Jh. n. Chr.* Frankfurt a. M. 1999.
- Birrell, Anne: *New Songs from a Jade Terrace.* London 1982.
- Bresner, Lisa: *Pouvoir de la mélancolie. Chamans, poètes et souverains dans la Chine antique.* Paris 2004.
- Burdorf, Dieter: *Einführung in die Gedichtanalyse.* Stuttgart 1995.
- Chang, Chun-shu und Smythe, Joan: *South China in the Twelfth Century. A Translation of Lu Yu's Travel Diaries.* Hongkong 1981.
- Chang, Kang-i Sun und Saussy, Haun: *Women Writers of Traditional China. An Anthology of Poetry and Criticism.* Stanford 1999.
- *Six Dynasties Poetry.* Princeton 1986.
- *The Evolution of Chinese „T'zu“ Poetry. From Late T'ang to Northern Sung.* Princeton 1980.
- Chen, Yu-Shih: *Images and Ideas in Chinese Classical Prose.* Stanford 1988.
- Chen Yongzheng 陳永正: *Li Shangyin shi xuan* 李商隱詩選 (*Ausgewählte Gedichte des Li Shangyin*). Hongkong 1980.
- Cheng, Chi-Hsien: *Analyse formelle de l'oeuvre poétique d'un auteur des Tang, Zhang Ruo-xu.* Paris 1970.
- Chiao, J.W.: „Zur Onomatopöei in der chinesischen Sprache“. In: *Oriens Extremus* 16/2 (1969), S. 209–258.
- Debon, Günther: *Chinesische Dichtung. Geschichte, Struktur, Theorie.* Leiden 1988.
- *Chinesische Dichter der Tang-Zeit.* Stuttgart 1964.

- *Herbstlich belles Leuchten überm See: Chinesische Gedichte aus der Tang-Zeit.* München 1989.
- *Ts'ang-lang's Gespräche über die Dichtung. Ein Beitrag zur chinesischen Poetik.* Wiesbaden 1962.
- Dong Qixiang 董其祥: *Ba shi xin kao* 巴史新考 (Neue Untersuchungen zur Geschichte von Ba). Chongqing 1983.
- Eberhard, Wolfram: *Untersuchungen über den Aufbau der chinesischen Kultur. II: Lokalkulturen des Südens und Ostens.* Beijing 1942.
- Eich, Günther: *Aus dem Chinesischen.* Frankfurt a. M. 1976.
- Emmerich, Reinhard (Hg.): *Chinesische Literaturgeschichte.* Stuttgart 2004.
- Feifel, Eugen: *Geschichte der chinesischen Literatur. Dargestellt nach Nagasawa Kikuya.* Darmstadt 1959.
- *Po Chü-I as a Censor. His Memorials Presented to Emperor Hsien-Tsung.* S'Gravenhage 1961.
- Franke, Otto: *Geschichte des chinesischen Reiches.* Neuausgabe der 2. Auflage. Berlin und New York 2001.
- Frankel, Hans H.: „The Contemplation of the Past in T'ang Poetry“. In: Wright, Arthur F. und Twitchett, Denis (Hg.): *Perspectives on the T'ang.* New Haven und London 1973. S. 345–365.
- Frodsham, J. D.: *Goddesses, Ghosts and Demons. The Collected Poems of Li He.* London 1983.
- Frühauf, Manfred W.: *Die königliche Mutter des Westens Xiwangmu in alten Dokumenten Chinas.* Bochum 1999.
- „Der Kunlun im alten China. Versuch einer Positionsbestimmung zwischen Geographie und Mythologie“. In: *Minima Sinica* 1 (2000), S. 11–67 und 2 (2000), S. 55–94.
- Gelfert, Hans-Dieter: *Wie interpretiert man ein Gedicht? Arbeitstexte für den Unterricht.* Stuttgart 1994.
- Gernet, Jacques: *Die chinesische Welt.* 2. Auflage. Frankfurt a. M. 1979.
- Gernhardt, Robert: *Gedanken zum Gedicht.* Zürich 1990.
- Gottheiner, Klaus: *Licht und Dunkel in der Dichtung der T'ang-Zeit. Eine Untersuchung zur Bildlichkeit in der chinesischen Lyrik.* Frankfurt a. M. 1990.
- Graham, A. C.: *Poems of Late T'ang.* Harmondsworth 1965.
- Gulik, Robert H. van: *The Gibbon in China. An Essay in Chinese Animal Lore.* Leiden 1967.
- *Sexual Life in Ancient China.* Leiden 1974.
- Hankó, László: *Vom Wind getrieben. Leben und Werk des Li Shangyin.* Göttingen 1999.
- Hawkes, David: *Ch'u Tz'u. The Songs of the South.* Oxford 1959.

- Herrmann, Albert und Ginsburg, Norbert (Hg.): *A Historical Atlas of China*. Chicago 1966.
- Hightower, James R. und Yeh, Florence Chia-yin: *Studies in Chinese Poetry*. Cambridge, Mass. 1998.
- Ho, Richard M. W.: *Ch'en Tzū-ang, A. D. 661–702. Innovator in T'ang poetry*. London 1975.
- Holzmann, Donald: *Landscape Appreciation in Ancient and Early Medieval China. The Birth of Landscape Poetry*. Taiwan 1996.
- Hsieh, Chiao-min und Salter, Christopher L. (Hg.): *Atlas of China*. New York und London 1973.
- Hucker, Charles O.: *A Dictionary of Official Titles in Imperial China*. Stanford, California 1985.
- Ikas, Ludger: *Der klassische chinesische Vierzeiler. Das Beispiel Yuan Zhen (779–831)*. Frankfurt a. M. 1995.
- Jie Teli 解特利 (Hg.): *Wushan xiao sanxia 巫山小三峡 (Die Kleinen Drei Schluchten am Wushan)* Beijing 1997.
- Jullien, François: *La valeur allusive. Des catégories originales de l'interprétation poétique dans la tradition chinoise*. Paris 1985.
- Kaltenmark, Max: *Le Lie-sien Tchouan. Biographies légendaires des immortels taoistes de l'antiquité*. Beijing 1953.
- Kao, Yu-kung und Mei Tsu-Lin: „Syntax, Diction and Imagery in T'ang Poetry“. In: *Harvard Journal of Asiatic Studies* 31 (1971), S. 49–136.
- Kao, Yu-kung: „The Aesthetics of Regulated Verse“. In: Lin, Shuen-fu und Owen, Stephen (Hg.): *The Vitality of the Lyric Voice*. Princeton 1986. S. 332–385.
- Karlgren, Bernhard: *Grammata Serica Recensa*. In: *The Museum of Far Eastern Antiquities* 1957; Reprint Stockholm 1972.
- Keller, Rafael: „Die werkgetreue Interpretation: Ansätze zu einer Methodik der Übersetzung klassischer chinesischer Lyrik am Beispiel von Liu Zongyuans Vierzeiler *Jiangxue*“. In: *Asiatische Studien* 55/4 (2002), S. 987–994.
- Kern, Martin: *Zum Topos des Zimbaums in der chinesischen Literatur*. Stuttgart 1994.
- Klöpsch, Volker: „Die Drei Schluchten (Aus ‚Die Schiffe von Wu‘, von Fan Chengda; 1126 -1193)“. In: *Hefte für ostasiatische Literatur* 33 (2002), S. 71–83.
- *Die Jadesplitter der Dichter. Die Welt der Dichtung in der Sicht eines Klassikers der chinesischen Literaturkritik*. Bochum 1983.
- „In den Drei Schluchten. Sieben Gedichte aus der Tang-Zeit.“ In: *Hefte für ostasiatische Literatur* 33 (2002), S. 84–92.

- Knechtges, David R.: *Wen Xuan, or Selections of Refined Literature*. 3 Bände. Princeton 1982–1996.
- Kubin, Wolfgang: *Der durchsichtige Berg: Die Entwicklung der Naturanschauung in der chinesischen Literatur*. Stuttgart 1985.
- *Die Stimme des Schattens. Kunst und Handwerk des Übersetzens*. München 2001.
- Lang-Tan, Goatkoei: *Der unauffindbare Einsiedler. Eine Untersuchung zu einem Topos der Tang-Lyrik*. Frankfurt a. M. 1985.
- Larsen, Jeanne: *Brocade River Poems. Selected Works of the T'ang Dynasty Courtesan Hsüeh T'ao*. Princeton 1987.
- Leder, Alfred: „Im Goldtal-Park. Struktur und Hintergründe eines Gedichtes von Du Mu“. In: *Asiatische Studien* 68/4 (2004), S. 963–993.
- Levy, Howard S.: *Translations from Po Chü-I's Collected Works*. 4 Bände. Bände 1 und 2. New York 1971.
- Li Jinlong 李金龍 (Hg.): *Changjiang sanxia 長江三峽 (Die Drei Schluchten des Changjiang)*. Beijing und Wuhan 2002.
- Lin Juan 林涓 und Zhang Weiran 张伟然: „Wushan shennü: Yizhong wenxue yixiang de dili yuanyuan“ 巫山神女: 一种文学意象的地理渊源龙长 („Die Fee vom Zauberberg: Über den geographischen Ursprung eines literarischen Bildes“). In: *Wenxue yichan 文学遗产* 2004/2, S. 20–27.
- Lin, Shuen-fu und Owen, Stephen (Hg.): *The Vitality of the Lyric Voice. Shi Poetry from the Late Han to the T'ang*. Princeton 1986.
- Link, Jürgen: *Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe*. 2. Auflage. München 1979.
- Liu, James J. Y.: *The Art of Chinese Poetry*. 2. Auflage. Chicago und London 1966.
- *The Poetry of Li Shang-yin*. Chicago und London 1969.
- „Three Worlds in Chinese Poetry“. In: *Journal of Oriental Studies* 3 (1956), S. 279–290.
- Mather, Richard B.: *Shih-shuo hsin-yu. A New Account of Tales of the World by Liu I-ch'ing: with commentary by Liu Chün*. Minneapolis 1976.
- McCraw, David R.: *Tu Fu's Laments from the South*. Honolulu 1992.
- McMullen, David: *State and Scholars in T'ang China*. Cambridge, Mass. 1988.
- Netolitzky, Almut: *Das Ling-wai tai-ta von Chou Ch'ü-fei. Eine Landeskunde Südschinas aus dem 12. Jh.* Wiesbaden 1977.
- O'Connor, Mike und Red Pine (Hg.): *The Clouds Should Know Me by Now. Buddhist Poet Monks of China*. Boston 1998.
- Oehring, Korinna: *Dichtung und Geschichte. Die historischen Gedichte des Hu Zeng*. Hamburg 1989.
- Owen, Stephen: *The Great Age of Chinese Poetry. The High T'ang*. New Haven und London 1981.

- *The Poetry of the Early T'ang*. New Haven und London 1977.
- „Transparencies. Reading T'ang Lyric“. In: *Harvard Journal of Oriental Studies* 39/2 (1979), S. 231–251.
- Pulleyblank, Edwin. G.: *Lexicon of Reconstructed Pronunciation in Early Middle, Late Middle Chinese and in Mandarin*. Vancouver 1991.
- Radtke, Kurt W.: „The Development of Chinese Versification“. In: *Oriens Extremus* 23 (1976), S. 1–37.
- Rouzer, Paul F.: *Writing Another's Dream: The Poetry of Wen Tingyun*. Stanford 1993.
- Sage, Steven F.: *Ancient Ssu-ch'uan and the Unification of China*. Albany, NY 1992.
- Schafer, Edward H.: „Cantos on One Bit of Cloud at Shamanka Mountain“. In: *Asiatische Studien* 26/1 (1982), S. 102–124.
- *The Divine Woman. Dragon Ladies and Rain Maidens in T'ang Literature*. Berkeley 1973.
- Schwarz, Ernst: *Chrysanthenen im Spiegel. Klassische chinesische Dichtung*. 2. Auflage. Berlin 1988.
- Slyke, Lyman P. van: *Yangtze: Nature, History and the River*. Stanford 1989.
- Sönnichsen, Helga: *Beobachtungen zur Prosodie in der shi-Dichtung Shen Yues (441–513)*. Hamburg 2004.
- Stimson, Hugh M.: *Fifty-five T'ang Poems*. New Haven 1976.
- *T'ang Poetic Vocabulary*. New Haven 1976.
- Strätz, Volker: *Untersuchung der formalen Strukturen in den Gedichten des Lü K'i*. Frankfurt a. M. 1989.
- Sun Chang, Kang-I: *The Evolution of Chinese T'ang Poetry. From Late T'ang to Northern Sung*. Princeton 1980.
- Sun Weicheng 孙维城: „Lun Song Yu ‚Gaotang‘, ‚Shennü‘ fu dui Liu Yong fazhan ci ji Song ci de yingxiang“ 论宋玉 ‚高唐‘、‚神女‘ 赋对柳永登临词及宋词的影响 (‚Über den Einfluss des ‚Gaotang‘- und des ‚Shennü fu‘ des Song Yu auf die *ci* des Liu Yong und die Entwicklung der *ci* der Song“). In: *Wenxue yichan 文学遗产* 1996/5, S. 62–69.
- Sun, Yu: *Li Po – A New Translation*. Hongkong 1982.
- Tietze, Klaus-Peter: *Ssu-ch'uan vom 7. bis 10. Jahrhundert. Untersuchungen zur frühen Geschichte einer chinesischen Provinz*. Wiesbaden 1980.
- Unger, Ulrich: „Grundsätzliches zur formalen Struktur von Gedichten der T'ang-Zeit“. In: *Ganz allmählich: Festschrift für Günther Debon*. Heidelberg 1986, S. 270–280.
- Waley, Arthur: *The Temple and Other Poems*. New York 1923.
- Wang, C. H.: *From Ritual to Allegory. Seven Essays in Early Chinese Poetry*. Hongkong 1988.

- Watson, Burton: *Chinese Lyricism. Shih Poetry from the Second to the Twelfth Century*. New York und London 1971.
- Wilhelm, Richard: *Liä Dsi. Das wahre Buch vom quellenden Urgrund*. Neuausgabe. Düsseldorf und Köln 1980.
- *Dschuang Dsi. Das wahre Buch vom südlichen Blütenland*. Neuausgabe. Düsseldorf und Köln 1979.
- Wilpert, Gero von: *Sachwörterbuch der Literatur*. Stuttgart 1979.
- Wright, Arthur F. und Twitchett, Denis (Hg.): *Perspectives on the T'ang*. New Haven und London 1973.
- Xue, Siliang: *Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzung klassischer chinesischer Lyrik ins Deutsche. Ein Beitrag zur Übersetzungswissenschaft und zur Übersetzungskritik*. Heidelberg 1992.
- Yu, Pauline et. al.: *Ways with Words. Writing about Reading Texts from Early China*. Berkeley, Los Angeles und London 2000.
- Zach, Erwin von: *Tu Fu. Gedichte*. Cambridge, Mass. 1952.